

9-1-2013

## Handwriting solution 36

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

---

### Recommended Citation

(2013) "Handwriting solution 36," *Swedish American Genealogist*: Vol. 33 : No. 3 , Article 14.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol33/iss3/14>

This Article is brought to you for free and open access by Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact [digitalcommons@augustana.edu](mailto:digitalcommons@augustana.edu).

# The solution to the Handwriting Example 36

## Transcription

År 1812 den 13 de Juni, på eftermiddagen, timade den olyckshän-/  
delsen, att f.d. Studenten Engdahl, circa 50 år, millan Kråke-/  
bråten och Torp, ifrån det förra på högra sidan om vägen/  
på Kullen, afklädde sig, och med en rakeknif afskar alla/  
ådror och senar på båda armarne, medelst ett skärande/  
straxt nedom armvicket ända intill benet och det andra/  
vid handleden. Sedan bloden afrunnit hade han släp-  
it sig ner till vägen der han ännu vid lif fanns quarlig-/  
gande. Fördes på kärra fram till Torp, der v. pastor/  
i Kila besökte honom och förpassade Engdahl genom/  
Fjärdingskarln till Kronofogden. Bloden tycktes helt/  
och hållit wara honom afrunnen, emedan såren woro/  
inuti Alldeles hvita, men han ägde likafullt Krafter/  
nog att sjelf sätta sig upp i sängen och åter lägga sig./  
Kronofogden lät föra Engdahl till Carlstad, der han fick/  
tillfälle undslippa fångförarn. Engdahl passerade 3 a 4/  
dagar i Carlstad, hvarefter han dränkte sig i Ruda-kärret/  
icke långt ifrån Staden.

Kila Prestegård den 30 Juni 1812.

A. Lignell  
v. pastor i Kila

## Translation

In the Year 1812 on June 13th, in the afternoon, an accident happened to the former student Engdahl, about 50 years old, between Kråkebråten and Torp, the former on the right side of the road, on the hill, took off his clothes, and with a razor cut all his veins and tendons on both his arms, by a cutting just below the inside of the elbow straight through to the bone and of the other to his wrist. After the blood had run out he had managed to drag himself down to the road where he was found lying still alive. He was taken on a cart to Torp, where the assistant pastor of Kila visited with him and sent Engdahl, with the help of the parish constable, away to the county police commissioner. The blood seemed to have emptied totally, as his wounds were quite white inside, but he still had enough strength to raise himself in bed and then lie down again. The county police commissioner had Engdahl conveyed to Karlstad, where he got an opportunity to escape from the prison guard. Engdahl spent 3 or 4 days in Karlstad, after which he drowned himself in the Ruda-kärret not far from the city.

Kila Pastor's house 1812, June 30.

[Signed:] A. Lignell

Assisstant pastor of Kila

According to the *History of the diocese of Karlstad (Karlstads stifts herdaminne)*, volume 3, page 330, by Anders Edestam (1968), the poor man's name was Nils Magnus Engdahl. He was born 1757 Sep. 8, and drowned in the Sundstatjärn 1812 June 28. This differs a little from the story above, but according to the death records for Karlstad (Karlstad stadsförsamling FI:2 (1798-1860) *Bild 38 / sid 67*) June 28 is the right date.

The history says that he had been

a student, but never graduated, and then became a gentleman farmer (*lantman*) and a teacher to small children (*barnalärare*). He married 1783 April 20 in Blomskog parish to Christina Margareta Svanell, born 1764 Oct. 29 in Gunnarskog parish, daughter to the curate (*komminister*) Olavus Olavi Svanell and his wife Catharina Christina Pertsche.

He and his wife had two children, d. Anna Cajsa (b. 1783 May 3 in Blomskog, died infant) and son Jean Olof

(b. 1784 Oct. 25 in Silbodal). Already in the Silbodal cl. survey (AI:6 [1783-1791]) his wife is listed as living with her mother at Gerud, and her husband is not mentioned...

It is not known where he went or why he left his family.